



АВЛАРАБЪІУХВЪ. ЗВАНЬАПЛЬ. ИЗБРАНЬ
СТІРЕЖНЕ, БМЕПРЪМЕР
ИЛИ. ВЪПИСАНИСТХЪ
ШИМЪСОСТАМЕНДВАП
АГОСНАБМІАВЪНАБЪ. ПОД
ИЗЪВЪИСОТЪШЕНИАМРТ
ШЕГО. НЖХ
ИПО
АЗ
ЗВ
ВЪА
ЛГТ
ДІІ
ДАР
ВЪР
СЖ. А
УН
В

Въсвѣтъ
Христу
иже
свѣтъ
иже

АВЛА
РАБЪ
ІУХВЪ
ЗВАНЬ
АПЛЬ
ИЗБРАНЬ





ОИ АГОИ ЕПІΡΑΜΙ

СРВІС

Медодіа

Агеліа

Кубла

Тордла



СВЯТЫЙ АНДРЕЙ
СВ. АПОСТОЛ

В 1914 году в этом храме
был совершён великий
чужбинский праздник
СВЯТЫХ СВЯТЫХ СВЯТЫХ
СВЯТЫХ СВЯТЫХ СВЯТЫХ
СВЯТЫХ СВЯТЫХ СВЯТЫХ

СВЯТЫЙ АНДРЕЙ
СВ. АПОСТОЛ



СВЯТЫЙ АНДРЕЙ
СВ. АПОСТОЛ



СВЯТЫЙ АНДРЕЙ
СВ. АПОСТОЛ

СВЯТЫЙ АНДРЕЙ
СВ. АПОСТОЛ

СВЯТЫЙ АНДРЕЙ
СВ. АПОСТОЛ

𐌆	𐌇	𐌈	𐌉	A
𐌊	𐌋	𐌌	𐌍	B
𐌎	𐌏	𐌐	𐌑	V
𐌒	𐌓	𐌔	𐌕	G
𐌖	𐌗	𐌘	𐌙	D
𐌚	𐌛	𐌜	𐌝	E
𐌞	𐌟	𐌠	𐌡	Z
		𐌢	𐌣	Z
𐌤	𐌥	𐌦	𐌧	Z
𐌨	𐌩	𐌪	𐌫	I
		𐌬	𐌭	J
𐌮	𐌯	𐌰	𐌱	K
𐌲	𐌳	𐌴	𐌵	L
𐌶	𐌷	𐌸	𐌹	M
𐌺	𐌻	𐌼	𐌽	N

𐌆	𐌇	𐌈	𐌉	O
𐌊	𐌋	𐌌	𐌍	P
𐌎	𐌏	𐌐	𐌑	R
𐌒	𐌓	𐌔	𐌕	S
𐌖	𐌗	𐌘	𐌙	T
𐌚	𐌛	𐌜	𐌝	U
𐌞	𐌟	𐌠	𐌡	F
𐌢	𐌣	𐌤	𐌥	H
𐌦	𐌧	𐌨	𐌩	ST
𐌪	𐌫	𐌬	𐌭	C
𐌮	𐌯	𐌰	𐌱	Č
𐌲	𐌳	𐌴	𐌵	S
𐌶	𐌷	𐌸	𐌹	-
𐌺	𐌻	𐌼	𐌽	Ja
𐌾	𐌿	𐍀	𐍁	Ju



СВЯТЫЙ ПРАВОСЛАВНЫЙ
СВЯТЫЙ И ДРОЗД
ДОНА СКАЗКА
САМА СЕРВИКА
КА СЕРВИКА













Предводители Славянские равноапостольные

КИРИЛЛ и МЕФОДИЙ

861 г.













ДЕНЬ СЛАВЯНСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ И КУЛЬТУРЫ

КОЛОМНА
2007

20 **И** набли́дше посла́ша ла́жтели, притворя́ющихъ себѣ
пра́ведники бы́ти: да ѿмѹтъ е́го въ словеса̀, во ѣже преда́ти
е́го нача́лствѹ и ѿвласти и́гемѡновѣ.

21 **И** вопроси́ша е́го, глаго́люще: оучи́лю, вѣмы, ѿкѡ пра́во
глаго́лиши и оучи́ши, и не на лица̀ зри́ши, но вои́стиннѹ па́ти бж́ію
оучи́ши:

22 досто́итъ ли на́мъ кѣсаревн да́нь да́ти, и́ли нѣ;

23 **Раздѣ́ввъ** же ѿхъ лѡка́вство, рече́ къ нимъ: что̀ мѡ
и́скѹша́ете;

24 пока́жите ми ца́тѹ: чіи ѿма́тъ ѿбразъ и надписаніе;

Ѹвѣща́вше же реко́ша: кѣсаревъ.

25 **Онъ** же рече́ имъ: возда́йте бо, ѿже кѣсарѣва, кѣсаревн, и
ѿже бж́іа, бѓовн.

26 **И** не мого́ша зазрѣти гла́гола е́го предъ людьми: и
диви́шася ѡ Ѹвѣтѣ́ е́го и оумолча́ша.



Handwritten text in an ancient script, likely Tamil, arranged in approximately 15 horizontal lines. The characters are densely packed and appear to be a form of early South Asian script. The text is written on a rectangular stone tablet with a decorative border at the top.

HACER

Y4033

ORE

Φ4ΠΡΩΥ

Φ4ΦΑΥ

SANDA

+

Кириллица		Греческое уставное письмо	Кириллица		Греческое уставное письмо
Буквы и их название	Цифровое значение		Буквы и их название	Цифровое значение	
А -аз	1	Α	Х -хер	600	Χ
Б -буки			Ω -омега*	800	Ω
В -веди	2	Β	Ц -цы	900	
Г -глаголь	3	Γ	У -червь	90	
Д -добро	4	Δ	Ш -ша		
Є -есть**	5	Є	Щ -ща		
Ж -живете			Ъ -ер		
З -зело*	6	Ζ	Ы -еры		
З -земля**	7	Ζ	Ь -ерь		
І -и*	10	Ι	Ѣ -ять*		
Н -иже**	8	Η	Ю -ю		
К -како	20	Κ	Ѳ -(и)я**		
Л -люди	30	Λ	ΙЄ -(и)е**		
М -мыслете	40	Μ	Α -юс малый*		
Н -наш**	50	Ν	Ѳ юс -большой*		
О -он	70	Ο	ΙΑ -йотов. юс малый*		
П -покой	80	Π	ΙѲ -йотов. юс большой*		
Р -рцы	100	Ρ	Ξ -кси*	60	Ξ
С -слово	200	Σ	Ψ -пси*	700	Ψ
Т -твердо	300	Τ	Θ -фита*	9	Θ
Оу -ук**	400		Υ -ижица*		Υ
Ф -ферт	500	Φ			

* Буквы, исключённые впоследствии из русского алфавита

** Буквы, у которых изменилось начертание

𐌆	𐌇	𐌈	𐌉	A
𐌊	𐌋	𐌌	𐌍	B
𐌎	𐌏	𐌐	𐌑	V
𐌒	𐌓	𐌔	𐌕	G
𐌖	𐌗	𐌘	𐌙	D
𐌚	𐌛	𐌜	𐌝	E
𐌞	𐌟	𐌠	𐌡	Z
		𐌢	𐌣	Z
𐌤	𐌥	𐌦	𐌧	Z
𐌨	𐌩	𐌪	𐌫	I
		𐌬	𐌭	J
𐌮	𐌯	𐌰	𐌱	K
𐌲	𐌳	𐌴	𐌵	L
𐌶	𐌷	𐌸	𐌹	M
𐌺	𐌻	𐌼	𐌽	N

𐌾	𐌿	𐍀	𐍁	O
𐍂	𐍃	𐍄	𐍅	P
𐍆	𐍇	𐍈	𐍉	R
𐍊	𐍋	𐍌	𐍍	S
𐍎	𐍏	𐍐	𐍑	T
𐍒	𐍓	𐍔	𐍕	U
𐍖	𐍗	𐍘	𐍙	F
𐍚	𐍛	𐍜	𐍝	H
𐍞	𐍟	𐍠	𐍡	ST
𐍢	𐍣	𐍤	𐍥	C
𐍦	𐍧	𐍨	𐍩	Č
𐍪	𐍫	𐍬	𐍭	S
𐍮	𐍯	𐍰	𐍱	-
𐍲	𐍳	𐍴	𐍵	Ja
𐍶	𐍷	𐍸	𐍹	Ju

Греческие буквы (византийский устав)			Славянские буквы—кириллица и глаголица					
Названия букв	Звуковые значения букв	Форма букв	Форма букв		Названия букв	Звуковые значения букв	Цифровые значения букв	
			кириллица	глаголица			кириллица	глаголица
альфа	а	Α	А	ⴐ	аз	а	1	1
бета, (вита)	б, затем в	Β	В	ⴑ	буки	б	—	2
гамма	г	Γ	Г	ⴒ	веди	в	2	3
дельта	д	Δ	Д	ⴓ	глаголь	г	3	4
эпсилон	э (краткое)	Ε	Е	ⴔ	добро	д	4	5
	—	—	Ж	ⴖ	есть****)	е, э	5	6
(дигамма)	(w)	(F→S)	З	ⴘ	живете	ж	—	7
дзета	(дз)	Z	З	ⴙ	зело***)	дз-з	6	8
эта (ита)	э (долгое) затем „и“	Η	И	ⴛ	земля****)	з	7	9
нота	и (краткое)	Ι	И	ⴝ	иже****)	и	8	20
—	—	—	(Ѣ)	ⴟ	и**)	и, я	10	10
каппа	к	Κ	К	ⴡ	дерево	г (палатальное)	—	30
лямбда	л	Λ	Л	ⴢ	како	к	20	40
ми	м	Μ	М	ⴣ	люди	л	30	50
ни	н	Ν	Н	ⴤ	мыслете	м	40	60
омикрон	о (краткое)	Ο	О	ⴥ	наш****)	н	50	70
пи	п	Π	П	⴦	он	о	70	80
ро	р	Ρ	Р	ⴧ	покой	п	80	90
сигма	с	Σ	С	⴨	рцы	р	100	100
тау	т	Τ	Т	⴩	слово	с	200	200
—	—	—	У	⴫	твердо	т	300	300
фи	ф	Φ	Ф	⴬	ук****)	у	—	400
хи	х	Χ	Х	ⴭ	ферт	ф	500	500
омега	о (долгое)	Ω	Ω	⴮	ха	х	600	600
—	—	—	Ц	ⴰ	омега**)	о	800	700
—	—	—	Ч	ⴢ	цы	ц	900	900
—	—	—	Ш	ⴣ	червь	ч	90	1000
—	—	—	Щ	ⴤ	ша	ш	—	800
—	—	—	Ъ	ⴥ	шта	щ	—	—
—	—	—	Ы	⴦	ер	о ³ (краткое глухое)	—	—
—	—	—	Ь	ⴧ	еры	ы	—	—
—	—	—	Ю	⴨	ерь	е ^н (краткое глухое)	—	—
—	—	—	Я	⴩	ять***)	сперва яа, яе, затем закрытое е	—	—
—	—	—	Ю	⴫	ю	ю (Яотированное)	—	—
—	—	—	Ю	⴬	я****)	я (Яотированное)	—	—
—	—	—	К	ⴭ	е****)	е (Яотированное)	—	—
—	—	—	А	⴮	юс малый***)	э ^н (носовое)	—	—
—	—	—	А	⴯	юс большой***)	о ^н (носовое)	—	—
—	—	—	Н	ⴰ	юс малый	е ^н (носовое)	—	—
—	—	—	Н	ⴱ	Яотированный***)	Яотированное)	—	—
—	—	—	Н	ⴲ	юс большой	е ^н (носовое)	—	—
—	—	—	Н	ⴳ	Яотированный***)	Яотированное)	—	—
кси	kw	Χ	Х	ⴣ	кси**)	кс	60	—
пси	пс	Ψ	Ψ	ⴤ	пси**)	пс	700	—
тета	th	Θ	Θ	ⴥ	фита**)	th-ф	9	—
(ипсилон)	ü немецкое затем „и“	Υ	Υ	⴦	ижица**)	и (русское)	400	—